

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/389321980>

Vocationally-orientated English language teaching of the future Bachelors of Law

Article · January 2019

CITATIONS

0

1 author:



[Ekaterina Novikova](#)

University of Delaware

12 PUBLICATIONS 6 CITATIONS

SEE PROFILE

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 378.147

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ БАКАЛАВРОВ-ЮРИСТОВ

© Е.Р. Новикова

Аннотация. Исследована роль преподавателя в обучении английскому языку для специальных целей. Проанализированы основные трудности, с которыми сталкиваются преподаватели профессионально-ориентированного английского языка. Предложены возможные пути и способы их преодоления. Выявлены наиболее эффективные методы преподавания английского языка студентам специальности «Юриспруденция».

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение иностранному языку; юридический английский язык; методика преподавания; английский язык для специальных целей

По мнению многих исследователей, мир в XXI веке становится не только многонациональным и межкультурным, но и многоправовым, что в свою очередь обуславливает необходимость дополнительных знаний и осмысления смежных сфер социальной и профессиональной интеграции. Тем не менее не всегда преподавание английского языка студентам направления подготовки «Юриспруденция» проводится в контексте получаемой специальности. При рассмотрении проблемы обучения будущих бакалавров-юристов английскому языку возникает вопрос о наличии преподавателей с соответствующей квалификацией. Не секрет, что часто английский язык на неязыковых специальностях преподают преподаватели с глубокими лингвистическими знаниями, которые, однако, «не владеют навыками преподавания иностранного языка в профессиональной сфере» [1, с. 15]. Этот вопрос особенно актуален для преподавателей английского языка студентам юридической специальности, так как специфика данного направления требует от преподавателя не только знания специальной терминологии, но и особенностей правовой системы как англоязычных стран, так и России.

Западные методисты выделяют следующие функции преподавателя английского языка для специальных целей:

– обучение и консультирование в области языка (teacher or language consultant);

- разработка курса и предоставление материалов студентам (course designer and materials provider);
- исследование, так как преподаватель не только подбирает языковой материал, но и занимается изучением особенностей иноязычного материала данной специализации (researcher);
- сотрудничество с другими преподавателями специальности (col-laborator);
- оценка успехов обучающихся (evaluator) [2, с. 21].

Однако данные требования не могут быть удовлетворены непосредственно в процессе подготовки будущего преподавателя английского языка, так как в неязыковых вузах существует множество специальностей, и сделать из выпускника педагогического вуза «универсального» преподавателя английского языка либо преподавателя английского языка узкой специальности не представляется возможным.

В силу отсутствия должной подготовки преподаватели английского языка зачастую сталкиваются с трудностями разного рода. Это могут быть:

- психологические трудности, когда возникает проблема переквалификации из преподавателя иностранного языка в преподавателя иностранного языка для специальных целей;
- концептуальные трудности при понимании содержания профессиональных и научных текстов;
- методические трудности, которые заключаются в сложности преподавания специфических навыков, свойственных данной области профессиональной деятельности;
- лингвистические трудности, выражающиеся в незнании специальной лексики;
- организационные трудности, возникающие при составлении программы обучения с учетом целей и потребностей студентов [1, с. 16].

В большинстве случаев предполагается, что будущий преподаватель английского языка для специальных целей должен осуществлять самостоятельную подготовку и получение знаний по определенной специальности в рамках концепции непрерывного образования (lifelong learning). Однако приобрести специальные знания, которые соответствовали бы уровню обучаемых студентов специальности, за короткое время не просто. Идеальным вариантом является параллельное обучение будущего преподавателя на двух факультетах – в рамках предмета данной курсовой, «Теория обучения ИЯ и межкультурная коммуникация» и «Юриспруденция», однако, это требует существенных временных, умственных и финансовых затрат [3, с. 20].

В настоящее время существуют учебники по английскому языку, содержание которых ориентировано на специальность обучающихся (например, серия учебников Professional English in Use издательства Cambridge University Press, в том числе Professional English in Use Law). Перед началом работы преподаватель может самостоятельно ознакомиться с содержанием учебника и основными терминами и терминосистемами права англоязычных стран. Вместе с тем предлагается разработка краткого курса сравнительного анализа российской правовой системы и правовой системы англоязычных стран с целью изучения преподавателем основ дисциплины.

По мнению Н. Розиной, современная структура и содержание профессиональной подготовки кадров не соответствуют текущим потребностям рынка труда, что является комплексной проблемой, требующей безотлагательного решения [4, с. 3]. Вместе с тем необходимо обратить внимание на методику преподавания, используемую в процессе обучения будущих специалистов.

Профессионально-направленное обучение иностранным языкам и языковое образование студентов-юристов в целом базируются на методах, учитывающих расхождение правовых систем в разных странах, различную культурно-историческую практику правоприменения. Это обуславливает построение языкового образования будущих специалистов в междисциплинарном контексте с учетом особенностей профессии, с особым акцентом на изучение юридической терминологии и отдельно взятых терминов, терминосистем английского языка в сравнении с русскими. Только так возможно формирование навыков и развитие умений профессиональной иноязычной коммуникации у студентов-юристов в области административного, гражданского, предпринимательского, уголовного, таможенного, финансового, торгового и других сфер права [5, с. 184]. Выделение коммуникативных целей в обучении английскому языку привело к акцентированию внимания на различных поведенческих ситуациях, которые могут возникнуть при столкновении обучающегося с культурой другой страны [6, с. 229].

Существует множество методов профессионально-ориентированного обучения, среди которых преподаватель всегда может найти наиболее подходящие и интересные для студентов варианты. Однако, по мнению О.Г. Полякова, при моделировании занятия преподаватель должен установить связь между «сфокусированными на форме языковыми курсами и теми, что сфокусированы на предметном содержании» [7, с. 14]. Курс английского языка для специальных целей должен представлять собой интегрированную модель языкового материала и дискурса. Обучение прагматике дискурса позволит студентам использовать анг-

лийский язык для преодоления коммуникативных неудач и избегания кросс-культурных конфликтов в процессе общения с носителями языка [8, с. 12].

Если рассматривать активные формы обучения английскому языку будущих бакалавров-юристов, можно выделить несколько популярных методов организации занятия.

1. Case study (метод кейсов) – изучение конкретных случаев. Кейс-стади основывается на изучении конкретной деловой ситуации, то есть реальной практики из профессиональной сферы. Подобный метод активизирует комплекс профессиональных знаний, умений и навыков студентов в условиях принятия ими самостоятельных решений в рамках реальной деловой или проблемной ситуации. Метод кейсов является мощным стимулом для расширения познавательных возможностей студентов, так как разбор кейса всегда представляет собой комплексное решение, к которому студенты приходят посредством анализа разнообразных вариантов для принятия окончательного решения, при котором находятся интересные и нестандартные решения, что активизирует интегративное мышление [9, с. 24].

Структура кейс-метода при обучении студентов-юристов базируется на том, что обучающимся предлагается конкретный случай, взятый из практики, например, судебной. Для вовлечения как лингвистического, так и профессионального материала это может быть случай из судебной практики Великобритании, США или иной англоязычной страны. При этом реальное решение суда студентам не сообщается. Затем студенты в процессе обсуждения этой ситуации на английском языке ищут альтернативы ее решения, предлагают свои собственные варианты, которые грамотно обосновывают. Затем сравнивают его с решением, которое было принято на практике. Универсального решения не существует, поэтому в конце занятия может быть выбран лучший вариант из предложенных.

Таким образом, развитие интегративного мышления при помощи кейс-технологии на занятиях по иностранному языку дает студентам ощущение широких возможностей, служит источником новых идей и нестандартных решений [9, с. 237].

2. Метод проектов – предполагает достижение определенной дидактической цели, – в данном случае, овладение английским языком в сфере права – которая должна завершиться конкретным практическим результатом. Его основное предназначение заключается в организации занятия с предоставлением обучающимся возможности самим решать практические задачи, которые требуют интеграции предметных и лингвистических знаний и умений. Предполагается, что учащиеся сами раз-

рабатывают главную идею проекта и условия ее реализации, целостную и детальную проработку [10, с. 83]. Проект может быть исследовательским, творческим, информационным и т. д.

Для студентов-юристов обучение с использованием метода проектов может проходить следующим образом. Преподаватель обозначает тему проекта: “Conflict of laws in different legal systems” («Коллизия законов в различных правовых системах»). После объединения в группы студенты выбирают рабочие темы в рамках общей темы проекта. Это может быть конкретное государство, коллизии в правовой системе которого будут рассматриваться, или же группа студентов может провести сравнительный анализ числа коллизий в нескольких государствах. После основного этапа, в который входит распределение ролей внутри группы, составление плана проекта, поиск источников необходимой информации, сбор материала, анализ возможных трудностей, студенты защищают свои проекты на заключительном занятии в рамках данного метода. После презентации своих результатов одной группой другим студентам будет дано задание прокомментировать выступление, задать вопросы по исследованной теме.

3. Role-playing (ролевая игра) является одним из наиболее интересных и творческих методов профессионально-ориентированного обучения английскому языку. Эффективность данного метода заключается в том, что в игре активизируются мыслительные процессы и повышается мотивация к изучению иностранного языка. Ролевая игра представляет собой воссоздание ее участниками реальной практической ситуации и создает условия реального общения. Данный метод способствует осознанному освоению иностранного языка и содействует развитию таких качеств, как самостоятельность, гибкость, инициативность [11, с. 132].

Для студентов-юристов особенно интересно будет в качестве темы ролевой игры выбрать судебное заседание. Перед началом игры кратко обозначается рассматриваемое дело. При распределении ролей студентам выдаются карточки с наименованием участника (prosecutor, witness, victim, suspect, judge etc.). Если количество студентов превышает число непосредственных участников судебного заседания, они могут быть выбраны в качестве присяжных (jury). В процессе ролевой игры студенты будут использовать не только языковые умения, но и навыки делового общения, знания своей специализации. Кроме того, будут происходить формирование диалогических и полилогических умений, выявляться противоречия социокультурного и профессионального плана, выдвигаться аргументы и контраргументы [12, с. 35]. Участники игры будут отстаивать свою позицию, формулировать свою точку зрения. Для наибольшей вовлеченности студентов можно использовать судебскую ман-

тию, различные реквизиты, что также расширит словарный запас обучающихся при изучении их названий.

Исходя из вышеперечисленных методов, обучение будущих специалистов профессиональной коммуникации должно быть основано на целостной концепции интеграции языкового, профессионального и концептуального знания.

Список литературы

1. *Алексеева Л.Е.* Первые шаги в профессии: что необходимо знать будущим преподавателям ESP // Преподавание английского языка в профессиональном контексте: материалы Междунар. науч.-практ. конф. Тамбов, 2013. С. 15-21.
2. *Harding K.* English for Specific Purposes. Resource Book for Teachers. Oxford, 2007.
3. *Поляков О.Г.* Аспекты профильно-ориентированного обучения английскому языку в высшей школе. Тамбов, 2004.
4. *Розина Н.* О разработке нового поколения государственных образовательных стандартов // Высшее образование в России. 2007. № 3. С. 3-9.
5. *Емельянова Т.В.* Междисциплинарный подход к обучению английскому языку магистров-юристов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: юридические науки. 2013. № 1. С. 182-185.
6. *Дацун Н.А.* Билингвизм как необходимое условие профессиональной подготовки будущего юриста: междисциплинарный объект изучения и педагогическая категория // Ученые записки Российского государственного социального университета. 2011. № 5. С. 225-233.
7. *Поляков О.Г.* Английский язык для специальных целей: сущность, истоки, эволюция и современное состояние // Преподавание английского языка в профессиональном контексте: материалы Междунар. науч.-практ. конф. Тамбов, 2013. С. 11-14.
8. *Зими́на Е.И.* Пути обучения прагматике дискурса студентов специальности «Международные отношения» на занятиях по английскому языку // Вопросы обучения английскому языку и переводу: научный ежегодник. 2007. № 5. С. 12-20.
9. *Щербатых Л.Н.* Метод «casestudy» в обучении английскому языку старшеклассников // Известия вузов. Серия «Гуманитарные науки». 2013. № 4 (3). С. 235-240.
10. *Третьякова М.В., Сираева М.Н.* Обучение английскому языку в специальных целях с использованием метода проектов // Преподавание английского языка в профессиональном контексте: материалы Междунар. науч.-практ. конф. Тамбов, 2013. С. 82-85.
11. *Сбитнев К.В.* Ролевая игра в обучении иностранному языку студентов I-го курса неязыкового вуза // Linguamobilis. 2012. № 6 (39). С. 130-133.

12. *Компанеева Л.Г.* Активные формы и методы преподавания иностранного языка. Волгоград, 2010.

Поступила в редакцию 21.01.2019 г.

Отрецензирована 31.01.2019 г.

Принята в печать 15.02.2019 г.

Информация об авторе:

Новикова Екатерина Романовна – магистрант по направлению подготовки «Лингвистика». Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация. E-mail: evalicci@mail.ru

VOCATIONALLY-ORIENTATED ENGLISH LANGUAGE TEACHING OF THE FUTURE BACHELORS OF LAW

Novikova E.R., Master's Degree Student in "Linguistics" Programme. Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation. E-mail: evalicci@mail.ru

Abstract. We investigate the role of the teacher in English language teaching for special purposes. Also we analyze the main difficulties faced by teachers of professionally-oriented English language. Possible ways and methods of their overcoming are offered. It has been established in the course of research the most effective methods of English language teaching to students of the "Law" specialty.

Keywords: vocationally-orientated foreign language teaching; legal English; methods of teaching; English language for special purposes

Received 21 January 2019

Reviewed 31 January 2019

Accepted for press 15 February 2019